

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2020

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben (literarischer Text)
Anforderungsniveau	grundlegend
Aufgabentitel	Remise de peines
Material	Romanauszug, 797 Wörter, Auslassungen
Quellenangaben	Bragance, A. (2015). <i>Remise de peines</i> . Paris : Éditions Mercure de France, S. 124-130.
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

1. Exposez les différentes étapes de l'initiative des deux protagonistes. 25 %
2. Analysez l'évolution de la relation entre le narrateur et Althaea. 40 %

Au choix

- 3.1 À son retour, la mère trouve les messages de Camille et de Guillaume. Elle se demande alors pourquoi son fils a lancé cette recherche et comment elle devrait réagir. Rédigez le monologue intérieur.

ou

- 3.2 Des millions d'Allemands et de Français sont à la recherche d'un partenaire sur internet. Discutez des raisons personnelles et sociales qui pourraient les mener à chercher leur amour via internet. 35 %

Material

Anne Bragance : Remise de peines (2015)

Camille, un garçon de dix-sept ans, n'a pas connu son père mais a vu défiler plusieurs compagnons de sa mère Mathilde. Ensemble avec Althaea, une camarade de classe, il est en train de chercher un nouveau partenaire pour sa mère qui est partie pour un voyage d'affaires. Camille présente ses candidats à Althaea.

Sur les trois que je venais de sélectionner, un certain Guillaume a rallié ses suffrages¹ et, comme de juste, c'était celui qui avait ma préférence. Des cheveux blonds – ma mère n'accepterait jamais un type chauve –, un visage aux traits harmonieux, quarante-cinq ans, célibataire, professeur de lettres, qui disait aimer la lecture, le jardinage, les voyages.

- 5 On s'est fixés sur lui et on a décidé de lui envoyer un message [...]

On n'avait plus qu'à attendre la réaction de ce Guillaume.

Histoire de passer le temps, nous sommes allés au cinéma voir le film de Clint Eastwood, et à notre retour la réponse du monsieur nous attendait. Il demandait à Mathilde des précisions sur le lieu où elle vivait, ses goûts, ses loisirs, son état civil, bref il se montrait très curieux.

- 10 Trop curieux à mon goût. J'ai consulté Althaea et après concertation² nous nous sommes accordés pour le faire mariner³ un peu. Ce répit⁴ nous laisserait le temps de mettre au point la meilleure stratégie à observer dans le proche futur et surtout celui de concocter⁵ une réponse potable⁶. On savait que l'exercice serait duraille, alors on s'y est mis sans tarder, assis côte à côte à mon bureau.

¹ rallier ses suffrages – *dt* : sich Stimmen sichern / die meisten Stimmen auf sich vereinen

² la concertation – *ici dt* : Rücksprache

³ faire mariner qqn – *ici dt* : jn schmachten lassen

⁴ un répit – *dt* : eine Atempause

⁵ concocter qqc – *dt* : etw. aushecken

⁶ potable – *ici* : acceptable

15 Nous avons bataillé pendant deux heures sur un projet de brouillon – ou un brouillon de
projet –, on suçotait nos stylos, on laissait nos regards vaguer sur la ligne bleue des Vosges
mais on restait secs, on n'arrivait à rien. *Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement*⁷.
Penché sur mon pensum, je me souvenais de cette phrase que mon professeur de français
20 nous serinait⁸ à longueur de cours en classe de troisième. J'étais en train de vérifier qu'il
avait drôlement raison. Althaea ne semblait pas plus inspirée, elle ne concevait pas
davantage que⁹ moi ce que pourrait ressentir, penser, écrire, une femme de quarante ans
pressée par les sollicitations d'un prétendant¹⁰. C'était un véritable casse-tête, on s'était
lancé un défi qui excédait nos compétences et nos possibilités, nous aurions été beaucoup
25 plus à l'aise si nous avions eu à plancher sur un sujet de philo du style « Être libre, est-ce
s'affranchir de toute autorité ? », ou encore plus coton, « La liberté peut-elle constituer un
fardeau¹¹ ? ».

Le salut est venu d'Althaea quand elle a désigné, abandonnée sur mon lit, ma veste de laine
à laquelle il manquait deux boutons depuis plusieurs jours.

30 - Il faut arranger ça. Allons chez moi, je trouverai bien deux boutons pareils à ceux que tu
as perdus. Sinon, je les changerai tous, pas de problème.

Heureuse diversion ! J'ai accueilli cette suggestion avec un immense soulagement, nous
avons tout laissé en plan et nous sommes partis. [...]

Après mon départ [de chez elle], Althaea s'est remise à plancher sur le prétendu message
de Mathilde au candidat Guillaume. Elle a dû y consacrer une partie de la nuit et me l'a
35 passé le lendemain matin en arrivant au lycée. Je le livre ici tel que je l'ai envoyé au
prétendant l'après-midi même :

Cher Monsieur,

*Veillez m'excuser pour le retard que je mets à vous répondre. C'est que je répugne¹² à me
livrer ainsi, cette démarche est tout à fait inhabituelle pour moi.*

40 *Que puis-je ajouter que vous ne sachiez déjà ? Je suis célibataire et je n'ai jamais été
mariée. Néanmoins, je suis mère d'un garçon de dix-sept ans plein de charme et doté d'une
intelligence tout à fait remarquable. Toux ceux qui le connaissent s'accordent sur sa grande
beauté et ses qualités intellectuelles. Comme vous, comme moi, il lit beaucoup et se
passionne pour le jardinage. Il s'appête à passer son bac et je ne doute pas qu'il l'obtienne
45 haut à la main.*

J'espère que ces informations suffiront à vous donner l'envie de me connaître.

Avec mes sentiments les meilleurs.

Mathilde n'aurait certainement pas insisté sur le profil de son fils alors qu'on lui demandait le
sien, il n'empêche, ces quelques lignes m'ont fait rougir de la racine des cheveux jusqu'aux
50 orteils, sans blague, j'exagère à peine. À les lire je me suis senti tout éclaboussé de joie :
Althaea y révélait ce qu'elle pense de moi et n'a jamais osé m'avouer.

Si je doutais que ce message réponde aux attentes du sieur¹³ Guillaume et suffise à *lui
donner l'envie de connaître* ma mère, moi, il me comblait. Jusque-là, même dans mes rêves,

⁷ Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement. – dt : Was gut durchdacht ist, kann deutlich formuliert werden.

⁸ seriner qqn – dt : jm. (mit seiner ewig gleichen Leier) auf die Nerven gehen

⁹ pas davantage que qqn – dt : genauso wenig wie jd

¹⁰ un prétendant – dt : ein Verehrer

¹¹ un fardeau – dt : eine Bürde

¹² répugner à qqn – dt : jm. widerstreben

55 je me gardais bien d'imaginer que les sentiments d'Althaea à mon égard puissent lui inspirer un jugement aussi flatteur. Pour sûr, elle me voyait avec les yeux de l'amour.

J'ai pris ma petite faussaire dans mes bras et je l'ai serrée contre moi.

Mathilde annonce son retour pour après-demain. Avec Althaea, nous avons entrepris un grand ménage afin qu'elle trouve l'appartement en ordre, briqué, propre comme un euro tout neuf. Nous sommes prêts à l'accueillir.

797 mots

Bragance, Anne (2015). *Remise de peines*. Paris : Éditions Mercure de France, p. 124 -130.

¹³ sieur – *ici* : monsieur

2 Erwartungshorizont

Teilaufgabe 1

Exposez les différentes étapes de l'initiative des deux protagonistes.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Texte unterschiedlicher Textsorten [...] erschließen ◆ explizite [...] Aussagen von Texten erkennen [...] ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende [...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen <p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen [...] ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln <p>Text- und Medienkompetenz (in Auszügen)</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Erstverstehen kritisch reflektieren, relativieren und ggf. revidieren ◆ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbstständig verwenden 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge den Ablauf des konzertierten Handelns von Camille und Althaea darlegen.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ sélection commune d'un candidat ◆ envoi d'un message de contact au candidat choisi ◆ sortie au cinéma ◆ réception de la réponse du candidat demandant des précisions ◆ tentative de rédaction d'une réponse appropriée ◆ pause proposée par Althaea ◆ proposition d'un texte par Althaea ◆ découverte surprenante de l'affection d'Althaea envers Camille transmise par le contenu de la lettre ◆ réciprocité des sentiments / bonheur partagé ◆ envoi du texte sans modifications ◆ mise en ordre de l'appartement par Camille et Althaea

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 2

Analysez l'évolution de la relation entre le narrateur et Althaea.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Texte unterschiedlicher Textsorten und Entstehungszeiten erschließen ◆ explizite und implizite Aussagen von Texten [...] erkennen und einschätzen ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende [...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge über eine genaue Textanalyse die Entwicklung der Beziehung zwischen dem Erzähler und Althaea beleuchten.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>informations explicites</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ au début : amitié, passent leur temps ensemble : « nous sommes allés au cinéma », l. 7 ◆ s'écourent mutuellement : « J'ai consulté Althaea et après concertation ... », l. 10 ◆ liés par des projets communs : choisir un

Schreiben

- ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren
- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ Texte zu [...] literarischen Textvorlagen verfassen

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ fremdsprachige Texte und Diskurse in ihrer fremdkulturellen Dimension erfassen, deuten und bewerten

Text- und Medienkompetenz

- ◆ Textvorlagen durch das Verfassen eigener [...] Texte erschließen, interpretieren [...]
- ◆ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbstständig verwenden

partenaire pour Mathilde, rédiger une réponse au prétendant, recoudre les boutons de la veste

- ◆ Althaea consacre énormément de temps à Camille : « Elle a dû y consacrer une partie de la nuit et me l'a passé le lendemain matin en arrivant au lycée », l. 33/34
- ◆ Althaea révèle ses sentiments dans la réponse à Guillaume : « Althaea y révélait ce qu'elle pense de moi et n'a jamais osé m'avouer », l. 50
- ◆ Camille comprend qu'Althaea l'aime : « Pour sûr, elle me voyait avec les yeux de l'amour », l. 54
- ◆ à la fin, ils sont amoureux et forment un couple : « J'ai pris ma petite faussaire dans mes bras et je l'ai serrée contre moi », l. 55

Informations implicites :

- ◆ vocabulaire expressif : bataillé (l. 15), le salut (l. 26), ma petite faussaire (l. 55) souligne l'intensité des sentiments
- ◆ pronom personnel « je » se transforme en « nous/on », ce qui accentue les changements dans la relation
- ◆ la complicité du jeune couple s'exprime dans le nom donné à Althaea : « ma petite faussaire », l. 55

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 3.1

À son retour, la mère trouve les messages de Camille et de Guillaume. Elle se demande alors pourquoi son fils a lancé cette recherche et comment elle devrait réagir. Rédigez le monologue intérieur.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Texte in formeller oder persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten ◆ Texte zu literarischen [...]Textvorlagen verfassen ◆ Textsorten zielorientiert in eigenen Textproduktionen situationsangemessen verwenden 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge mögliche Gedanken der Mutter, die im Einklang mit den Geschehnissen des Textauszugs stehen und sich auf das eigenmächtige Handeln Camilles beziehen, nachvollziehbar und weitgehend in Standardsprache formulieren.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>réflexions sur les raisons</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ manque d'un père ◆ répercussions négatives en raison du nombre de partenaires ◆ soucis de Camille pour sa mère ◆ signe d'une nouvelle recherche d'indépendance ◆ farce

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur und Berufswelt, Themen und Probleme junger Erwachsener, gegenwärtige politische und soziale Bedingungen [...]
- ◆ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren

Text- und Medienkompetenz

- ◆ Textvorlagen durch das Verfassen eigener - auch kreativer - Texte erschließen und interpretieren

- ◆ ennui
- ◆ provocation
- ◆ jeu d'adolescents
- réactions possibles
 - ◆ compréhension
 - ◆ colère
 - ◆ humour / autodérision
 - ◆ proposition d'une conversation
 - ◆ promesse de
 - ◆ passer plus de temps avec son fils
 - ◆ laisser plus d'indépendance à son fils

Der Erwartungshorizont bildet relevante Aspekte einer möglichen Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 3.2

Des millions d'Allemands et de Français sont à la recherche d'un partenaire sur internet. Discutez des raisons personnelles et sociales qui pourraient les mener à chercher leur amour via internet.

Bildungsstandards	Aufgabenerfüllung
Die Schülerinnen und Schüler können ...	
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Texte in formeller [...] Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ Textsorten zielorientiert in eigenen Textproduktionen situationsangemessen verwenden <p>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur und Berufswelt, Themen und Probleme junger Erwachsener, gegenwärtige politische und soziale Bedingungen [...] ◆ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Textvorlagen durch das Verfassen eigener - auch kreativer - Texte erschließen und interpretieren 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge im Rahmen einer kohärenten und strukturierten Stellungnahme persönliche und gesellschaftliche Gründe für die Partnersuche via Internet darlegen und genauer untersuchen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ confortable, accessible, toujours disponible ◆ rencontres uniquement avec des célibataires ◆ grand choix de possibilités pour satisfaire les exigences élevées ◆ possibilités de recherche selon des critères : loisirs, centres d'intérêt, valeurs et d'autres particularités utiles ◆ présence d'une photo pour avoir immédiatement une première impression ◆ de plus en plus de gens vivent involontairement dans la solitude ◆ moins de rencontres dans le monde du travail ◆ augmentation des séparations et des divorces : recherches à tous les âges ◆ monde du travail exige de plus en plus de flexibilité ◆ internet rend les relations plus fragiles

Der Erwartungshorizont bildet relevante Aspekte einer möglichen Schülerlösung ab.

3 Bewertungshinweise

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I	25 %
2	II	40 %
3.1/3.2	II und III	35 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen Etappen bis zur Umsetzung ihres gemeinsamen Vorhabens (Auswahl, 1. Nachricht, Kino, Antwort, Schwierigkeiten, Liebeserklärung, Absenden) korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben
- ◆ und diese Informationen klar strukturieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Etappen bis zur Umsetzung ihres gemeinsamen Vorhabens (1. Nachricht, Antwort, Liebeserklärung) korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben
- ◆ und diese Informationen ansatzweise strukturieren.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung die wesentlichen expliziten und impliziten Informationen des Textes (mit Bezug zur Entwicklung der Beziehung zwischen dem Erzähler (Camille) und Althaea) überwiegend differenziert herausarbeiten,
- ◆ ihre Analyse durch geeignete Textstellen belegen
- ◆ und ihre Erkenntnisse klar strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite und implizite Informationen des Textes (mit Bezug zur Entwicklung der Beziehung zwischen dem Erzähler (Camille) und Althaea) herausarbeiten,
- ◆ ihre Analyse durch einige geeignete Textstellen belegen
- ◆ und ihre Erkenntnisse ansatzweise strukturiert darstellen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ situations- und textsortengerecht einen inneren Monolog aus der Perspektive der Mutter (z. B. ausführliche Reflexion über mögliche Beweggründe ihres Sohnes und eine angemessene Reaktion ihrerseits) verfassen,
- ◆ textexterne Bezüge herstellen und ihr soziokulturelles Orientierungswissen zum Thema soziales Miteinander (unterschiedliche Familienmodelle) einbeziehen
- ◆ und diesen inneren Monolog plausibel, nuanciert und weitgehend eigenständig gestalten.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ ansatzweise situations- und textsortengerecht einen inneren Monolog aus der Perspektive der Mutter (z. B. Reflexion über mögliche Beweggründe ihres Sohnes und eine Reaktion ihrerseits) verfassen,
- ◆ einige textexterne Bezüge herstellen und ihr soziokulturelles Orientierungswissen zum Thema soziales Miteinander (unterschiedliche Familienmodelle) einbeziehen
- ◆ und diesen inneren Monolog ansatzweise plausibel und ansatzweise eigenständig gestalten.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche Argumente (denkbare persönliche und gesellschaftliche Gründe für die Partnersuche im Internet) überwiegend differenziert und überzeugend darlegen,
- ◆ treffende textexterne Bezüge herstellen sowie soziokulturelles Orientierungswissen plausibel einbeziehen
- ◆ und eine begründete und überzeugende eigene Stellungnahme formulieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Argumente (denkbare persönliche und gesellschaftliche Gründe für die Partnersuche im Internet) ansatzweise differenziert und ansatzweise überzeugend darlegen,
- ◆ einige treffende textexterne Bezüge herstellen sowie soziokulturelles Orientierungswissen ansatzweise plausibel einbeziehen
- ◆ und eine nachvollziehbare eigene Stellungnahme formulieren.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung eines Prüflings im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.